



DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche
Allgemeine
Zeitung

10. bis 23.
Dezember 2020
Nr. 52 / 9055

 Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



**16. Dezember -
Tag der Unabhängigkeit**

Aktuell

Neues Führungsteam für OSZE-Ministerrat

Der Ministerrat der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit (OSZE) in Europa hat ein neues Führungsteam gewählt. Zwei wichtige Führungsämter werden dabei in Zukunft durch eine Deutsche und einen Kasachen übernommen. Die deutsche Diplomatin Helga Schmid wird neue OSZE-Generalsekretärin. Zuvor bekleidete Schmid das Amt der Generalsekretärin des Europäischen Auswärtigen Dienstes (EAD). Der EAD ist der gemeinsame diplomatische Dienst der EU. Der ehemalige kasachische Außenminister Kairat Abdrachmanow wird neuer OSZE-Hochkommissar für Nationale Minderheiten. Vor seiner Ernennung zum Außenminister durch Ex-Präsident Nursultan Nasarbajew 2016 war Abdrachmanow unter anderem Botschafter Kasachstans in Österreich und Vizeaußenminister der Republik Kasachstan. Die OSZE setzt sich als weltweit größte regionale Sicherheitsorganisation für Stabilität, Frieden und Demokratie ein. Sie umfasst 57 Teilnehmerstaaten aus Nordamerika, Europa und Zentralasien. Ihren Sitz und ihr Sekretariat hat die Organisation in Wien. Im Juli waren die Mandate von vier ranghohen Funktionsträgern der OSZE ausgelaufen. Neben dem Generalsekretär und dem Hochkommissar für Minderheiten wurden auch ein neuer Vertreter für Medienfreiheit und ein neuer Leiter des Büros für demokratische Institutionen und Menschenrechte gesucht. *cstr*

Ко Дню независимости

16 декабря – особый праздник для казахстанцев, символизирующий начало новой истории. В этот день в 1991 году был принят Конституционный закон Республики Казахстан «О независимости». Преподаватели кафедры иностранных языков КазНУ им. Аль-Фараби посвятили этому празднику онлайн-мероприятие «Великий праздник – День Независимости». Встреча с немецкоязычными студентами первого курса физико-технического факультета и студентами факультета философии и политологии прошла на платформе Zoom. С презентацией «Unabhängigkeitstag von Kasachstan» выступили Акан Темирбулатов и Мадина Дауылбаева. В ней они рассказали о пути, пройденном к независимости, и достижениях нашей страны. Студенты приняли участие в интерактивной онлайн-викторине, где показали неплохие результаты. *(Кульшат Жиреншина, Макпал Мырзахмет)*

Свидетельство созидательного труда на благо общества

В преддверии Дня Независимости Указом Президента Республики Казахстан Касым-Жомарта Токаева за значительный вклад в социально-экономическое и культурное развитие страны, укрепление дружбы и сотрудничества между народами, активную общественную деятельность ряда казахстанцев были вручены высокие государственные награды.



Фото: akorda.kz

Обращаясь к участникам церемонии, Президент поздравил их с Днем Независимости и подчеркнул, что Независимость является прочной опорой нашей государственности, надёжной основой суверенности:

– Для Казахстана – страны с богатой историей и глубокими корнями – нет большей ценности. Это самое драгоценное сокровище, самое сокровенное достояние. Поэтому мы дорожим Независимостью, о которой мечтали наши предки. Суверенитет – это бесценное благо, которым обладает не каждый народ. Летопись нашей Независимости тесно связана с исторической фигурой Первого Президента – Елбасы.

Касым-Жомарт Токаев отметил, что 29-й год нашей Независимости выдался сложным, драматичным, нестандартным. Подобные судьбоносные испытания не выпадают на долю каждого поколения. Пройдя суровую закалку глобальным кризисом, государство будет ставить перед собой еще более смелые цели и задачи.

– Предстоящий год станет для нас рубежным. Он пройдет под знаком 30-летия Независимости нашей Родины. Это время для подведения итогов и осмысления пройденного пути. Мы отметим эту важнейшую для нашего народа дату конкретными делами и новыми проектами. Мы уйдем от формата громких акций и пафосных мероприятий, вся работа будет выстроена максимально прагматично. Мы продолжим реализацию объемного комплекса системных мер в экономике, социальной сфере, экологии. Уделим пристальное внимание нуждам и потребностям всех слоев населения, особенно молодежи, женщин, людей с ограниченными возможностями. Мы твердо намерены продолжить процесс политической модернизации страны, – сказал Президент.

Глава государства анонсировал новый пакет реформ, о котором будет объявлено в начале следующего года. Это придаст новый импульс демократическим преобразованиям в Казахстане, направленным на построение «слышащего государства», продвижение и утверждение принципов



Фото: akorda.kz

Высокой государственной награды – Ордена «Парасат», вручаемой за вклад в развитие духовного и интеллектуального потенциала республики, удостоены Егор Каппель, председатель ОО «Отраслевой профессиональный союз работников сельского хозяйства», и Николай Шерер, директор ТОО «Фрунзенское» Костанайской области.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Республиканская немецкая газета искренне поздравляют соотечественников с заслуженной наградой. От всей души желаем здоровья, творческих и профессиональных успехов, претворения в жизнь всех планов и замыслов во имя процветания нашей Родины – Республики Казахстан.

Уважаемые соотечественники! Эта государственная награда – не только высокая оценка Вашей деятельности, но и свидетельство Вашего созидательного труда и достижений на благо общества.

справедливости и равных возможностей. Еще одним важным событием в предстоящем году станут выборы в Мажилис и маслихаты всех уровней. Касым-Жомарт Токаев выразил уверенность, что выборы станут демонстрацией высокой гражданской активности и политической зрелости нашего общества. Избирательная кампа-

ния еще раз убедительно докажет институциональную устойчивость казахстанской государственности.

В завершение мероприятия Глава государства дал высокую оценку труду и заслугам казахстанцев, которые получили свои награды из рук Президента в ходе торжественной церемонии. ■

Выставка Ассамблеи народа Казахстана «Елбасы. Бірлік. Келісім»

Во Дворце мира и согласия г.Нур-Султан состоялось торжественное открытие выставки «Елбасы. Бірлік. Келісім», посвященной 25-летию Ассамблеи народа Казахстана.

■ Экспозиция представлена архивными материалами, фотографиями, книгами и сувенирами-подарками, объединёнными общей идеологической платформой триединства: Елбасы. Единство и Согласие. Выставка проходит в честь главного праздника страны – Дня Независимости.

В мероприятии приняли участие заместитель Председателя – заведующий Секретариатом АНК Ж.К. Туймебаев, заместитель Председателя Мажилиса Парламента РК В.К. Божко, руководитель депутатской группы АНК С.А. Абдрахманов, секретарь депутатской группы АНК Н.В. Жумадильдаева, представители дипломатического корпуса в Казахстане, члены Ассамблеи народа Казахстана, деятели науки и культуры.

В своем выступлении Жансеит Туймебаев отметил, что цель выставки – демонстрация особой роли и вклада Первого Президента – Елбасы в становление и развитие Независимого Казахстана: «С самых первых дней Независимости в основу развития Казахстана Лидером нации было заложено единство всего народа, которое строится на равноправии и согласии вне зависимости от этнической принадлежности. Все эти годы наша страна твердо придерживается этого принципа. Практическое воплощение политики мира и согласия Елбасы нашло отражение в образованной им в 1995 году Ассамблее народа Казахстана. С момента создания она стала уникальным институтом



Фото: assembly.kz

консолидации и интеграции. По праву естественным образом заняла ключевую позицию в общественной жизни страны. Не случайно Первый Президент отмечает, что Ассамблея – подлинная хранительница мира и согласия в нашей стране. Представленная сегодня вашему вниманию экспозиция – не обычное заурядное событие. Это общее наследие нашей страны. Пример единения во имя мира и развития».

Сегодня казахстанская модель мира и согласия признана международным сообществом. «Ярким примером тому

может служить недавнее избрание казахстанского дипломата Кайрата Абдрахманова Верховным комиссаром ОБСЕ по делам национальных меньшинств.

В 2002 году Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан назвал Казахстан примером стабильности и развития для других государств. Международные организации: ООН, ОБСЕ, Совет Европы – признали ценность нашей модели, высоко оценили ее эффективность. Уверен, что выставка поможет вам лучше узнать и, главное, понять историю

развития Независимого Казахстана, которая стала эрой общенационального согласия и единства», – отметил Ж. Туймебаев. ■

Знания молодежи



Фото предоставлено автором

Мария Горбачева

В преддверии Дня Независимости в Доме дружбы г. Семей для молодежи этнокультурных центров была проведена интеллектуальная викторина, посвященная празднику. Представителям молодежи из казахского, русского, татарского, узбекского и немецкого этнокультурных центров, разделившись на две команды, предстояло ответить на вопросы по пяти категориям: Независимость Республики Казахстан, 25 лет Ассамблеи народа Казахстана, 25 лет Конституции РК, жизнь и творчество Абая Кунанбаева и культура, традиции этносов Казахстана. Иногда участникам попадался «кот в мешке», предлагающий интересные вопросы либо творческие задания. Со всеми заданиями молодежь справилась на отлично, но одной команде все же удалось выйти вперед на пять баллов в итоговом результате. Участники были награждены памятными подарками. Они поблагодарили организаторов, отметив, что им понравился такой формат работы, когда не только проверяешь свои знания, но и узнаешь что-то новое и полезное для себя.

Награды Ассамблеи

Во Дворце мира и согласия г. Нур-Султан состоялась торжественная церемония вручения государственных наград Республики Казахстан и общественных наград Ассамблеи народа Казахстана.



Фото: assembly.kz

В мероприятии приняли участие заместитель Председателя – заведующий Секретариатом АНК Ж. Туймебаев, члены Ассамблеи народа Казахстана, общественные деятели, представители СМИ.

Заместитель Председателя – заведующий Секретариатом АНК Жансеит Туймебаев поздравил награжденных с Днём Независимости и поблагодарил

за сохранение взаимного согласия в обществе, заслуги в укреплении мира, дружбы и сотрудничества между народами. А также отметил личный вклад каждого в развитие экономики, социальной сферы, науки и культуры, образования, просил в дальнейшем проявлять активность в государственных органах и общественную деятельность. Ж. Туймебаев обратил

внимание на необходимость организовывать в областях работу по укреплению позиций казахского языка и роли межнационального общения.

Напомним, что большинство награжденных по Указу Президента государственными наградами показали знание казахского языка в своих выступлениях на недавнем расширенном заседании Совета Ассамблеи народа Казахстана.

Wie teuer wird die Corona-Pandemie?

Der Bundestag bringt den Haushalt 2021 auf den Weg. 180 Milliarden Euro neue Schulden sind vorgesehen. Wird das reichen, wenn Deutschland erneut in einen harten Lockdown muss? Von Sabine Kinkartz, Berlin.



Szene in der blauen Bestuhlung des Bundestags: Kanzlerin Angela Merkel steht rechts und spricht gestikulierend mit den links von ihr sitzenden Ministern Olaf Scholz und Peter Altmaier

Sabine Kinkartz

■ In Deutschland wird in diesen Tagen viel darüber diskutiert, wie es im Kampf gegen die Corona-Pandemie weitergehen soll. Der Sonderweg eines „Lockdown light“ scheint nicht zu funktionieren. Seit Anfang November ist zwar alles geschlossen, was den Menschen in der Freizeit Freude macht, aber die Wirtschaft läuft weiter, die Geschäfte, Schulen und Kindergärten sind offen. Zwar konnte der exponentielle Anstieg der Neuinfektionen gestoppt werden, aber die Infektionszahlen und die Zahl der Toten verharren auf einem viel zu hohen Niveau.

Ein zweiter, harter Lockdown liegt in der Luft. Er könnte noch vor Weihnachten beschlossen werden. Aber was würde das kosten? Der Bund hat sich in diesem Jahr mit rund 160 Milliarden Euro zusätzlich verschuldet, um die Gesundheit der Bürger zu schützen und der Wirtschaft durch die Krise zu helfen. Im Haushalt für 2021 sind weitere 180 Milliarden Euro neue Schulden eingeplant, das ist so viel wie nie zuvor. Insgesamt sieht der Etat Ausgaben von knapp 500 Milliarden Euro vor.

Finanzminister Olaf Scholz lobt sich

Die Frage ist, ob die Summe reichen wird, wenn weit mehr als bislang geschlossen werden müsste. Das wird auch den Bundesfinanzminister umtreiben. Doch in dieser Woche, in der im Bundestag der Haushalt für 2021 auf den Weg gebracht wird, will sich Olaf Scholz keine Unsicherheit anmerken lassen. Stattdessen betont er in der Debatte, dass Deutschland bislang weitaus besser durch die Krise gekommen sei, als viele vorausgesagt hätten. Die Wirtschaft sei trotz partiellem Lockdown in vielen Bereichen wieder auf dem Vorkrisenniveau angekommen und die Vorhersagen seien gut. Deutschland bekomme international viel Lob für seine Krisenbewältigung. „Das ist der Goldstandard, so muss man das machen, wenn man eine so große Krise bekämpfen will“, formuliert der Finanzminister.

Die hohe Neuverschuldung falle ihm keine Minute leicht, sie sei aber gerechtfertigt, um durch die Krise zu kommen, betont Scholz: „Es wird viel Geld eingesetzt, aber wohlüberlegt.“ Eine Tilgung sei auch nach der Finanz- und Wirtschaftskrise vor mehr als zehn Jahren gelungen: „Deshalb

ist es sehr plausibel, dass wir das schaffen können.“

Unsicherer Blick in die Zukunft

Aber wird sich die Wirtschaft nicht nur in Deutschland, sondern auch in Europa und der Welt tatsächlich so schnell wieder erholen, dass die Schulden beherrschbar sind? In Asien rollt bereits die dritte Welle

Transformation der Wirtschaft hin zur Klimaneutralität aus dem Blick verloren. „Wer hier glaubt, dass ein klimaneutraler Stahl, eine klimaneutrale Chemie-Industrie, der ökologische Umbau der Autoindustrie, der massive Ausbau der Schieneninfrastruktur, dass der einfach so aus der Portokasse nebenbei zu finanzieren wäre, der irrt“, warnt der haushaltspolitische Sprecher der Grünen, Sven-Christian Kindler. Nötig



Finanzminister Olaf Scholz (SPD) im Bundestag

der Pandemie an mit einem erneut mutierten Coronavirus. Welche Folgen hat das auch für die in Aussicht stehende Impfung?

Niemand kann derzeit sagen, ob 180 Milliarden Euro Neuverschuldung im kommenden Jahr ausreichen werden. Der Finanzminister macht aber klar, dass staatliche Hilfen Grenzen haben müssen. „Wir können nicht alles finanzieren, was irgendjemand sich ausgedacht hat“, warnt Scholz. Es gehe vielmehr darum, in Zukunftprojekte zu investieren und damit die Wirtschaft so zu stärken, dass Deutschland „aus der Krise herauswachsen“ könne.

Verdeckt Corona den Blick auf alles andere?

Eine Meinung, die von den Grünen geteilt wird, die allerdings Kritik an der Verteilung der Haushaltsgelder üben. In der Corona-Pandemie werde zu wenig in die wichtigen Zukunftsfelder investiert und die

sei eine „große Investitionsoffensive“ von 50 Milliarden Euro pro Jahr.

Noch mehr Geld in den Haushalt pumpen? Die Hilfen für die Wirtschaft könne man sich leisten, sagt Kindler. Deutschland verdiene mit seinen Kreditaufnahmen derzeit sogar Geld, weil auf den Finanzmärkten negative Zinsen gezahlt würden. Die müssten genutzt werden, zumal Deutschland international eine verhältnismäßig geringe Schuldenquote habe. Mit der Tilgung der Kredite dürfe auch nicht zu früh begonnen werden.

Da ist die FDP ganz anderer Meinung. „Schulden sind ein süßes Gift“, warnt ihr Haushaltsexperte Christian Dürr. Die jetzigen Lasten würden auf diese Weise auf künftige Generationen übergehen, was inakzeptabel sei. Die Liberalen sind der Meinung, dass der Bundesfinanzminister viel zu hohe Kredite aufnimmt. Die seien gar nicht nötig, zumal die Wirtschaftshilfen viele Unternehmen gar nicht erreichen würden.

Eine Kritik, die auch die Linke an Bundeswirtschaftsminister Peter Altmaier hat und die sowohl die schleppende Auszahlung der November- und Dezemberhilfen betrifft als auch den Umstand, dass viele Unternehmen zunächst gar nicht als hilfsbedürftig berücksichtigt wurden. Der CDU-Politiker verteidigte sich im Bundestag: „Ja, wo gehandelt wird, werden auch Fehler gemacht.“

Abschlagszahlungen laufen

Bei drei Millionen potenziell Antragsberechtigten könne es keine absolute Gerechtigkeit in jedem Einzelfall geben. Im November und Dezember ersetzt der Bund geschlossenen Unternehmen 75 Prozent ihres Umsatzes. Das habe es so in der Nachkriegsgeschichte noch nicht gegeben, betont Altmaier. Inzwischen seien in rund 100.000 Fällen Abschlagszahlungen bis zu 10.000 Euro pro Unternehmen gezahlt worden.

Da diese Summe für größere Unternehmen nicht ausreicht, hat sich Altmaier mit Finanzminister Scholz darauf geeinigt, die Abschlagszahlungen bis auf 50.000 Euro zu erhöhen. Auch Altmaier setzt darauf, dass durch die massiven Wirtschaftshilfen ein schneller Aufschwung nach der Pandemie möglich sein wird. Dass das funktionieren werde, habe der Sommer gezeigt: „In den meisten Ländern um uns herum ist der Einbruch doppelt so schwer und die Erholung nur halb so groß gewesen.“

Harter Lockdown wohl unausweichlich

Eine Erholung, die allerdings schnell wieder zunichte gemacht werden könnte, wenn Deutschland in einen zweiten, harten Lockdown muss. Es sei denn, Schließungen und wirtschaftliche Schäden könnten auf ein Minimum begrenzt werden. Die Nationale Akademie der Wissenschaften, die Leopoldina, empfiehlt einen harten Lockdown ab Weihnachten bis mindestens zum 10. Januar. Das wäre eine Zeit, in der ohnehin Schulferien sind und auch in der Wirtschaft vieles ruht. ■

■ *exponentieller Anstieg -*

экспоненциальный рост

■ *Vorkrisenniveau, der - докризисный уровень*

■ *Neuverschuldung, die - новые кредиты*

■ *Impfung, die - вакцинация*

■ *etw. aus dem Blick verlieren -*

забыть о чём-л.

■ *verhältnismäßig - пропорционально*

■ *schleppend - вялый, заторможенный*

■ *Nachkriegsgeschichte, die -*

послевоенная история

■ *Aufschwung, der - бум, расцвет,*

подъём

■ *etw. zunichte machen - потопить,*

уничтожить что-л.

Russland und seine Arbeitsmigranten während der Coronakrise

Ein Interview mit dem russischen Wirtschaftswissenschaftler Michail Denissenko

■ **Herr Denissenko, erst in diesem Jahr haben Sie zusammen mit Salvatore Strozza und Matthew Light ein Buch über die Migration innerhalb der ehemaligen Sowjetrepubliken veröffentlicht. Welche Trends und Ziele der Migranten konnten Sie im postsowjetischen Raum feststellen?**

Nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion gestalteten sich die Migrationsströme folgendermaßen: Der größte Teil fand innerhalb des postsowjetischen Raums statt, vor allem in Russland und im geringeren Maße in der Ukraine und in Weißrussland. Weiterhin wanderten viele ehemalige UdSSR-Bürger ins Ausland aus (90 Prozent von ihnen immigrierten nach Deutschland, Israel und in die Vereinigten Staaten). Das Ziel der Migration war dabei allerdings ein ständiger Aufenthalt und keine vorübergehende Arbeitsmigration. Seit den 2000er Jahren änderten sich die Migrationsströme geografisch zugunsten Kanadas und der Europäischen Union. Innerhalb des postsowjetischen Raums blieben Russland und Kasachstan die beliebtesten Staaten. Außerhalb zeichnet sich ein unterschiedliches Bild ab, denn während Migranten aus der Ukraine, Georgien und Moldawien den Westen präferieren, ziehen jene aus Aserbaidschan in die Türkei und aus Belarus nach Polen sowie ins Baltikum.

■ **Eine besondere Art der Migration ist die Arbeitsmigration, bei der meist nicht-qualifizierte Arbeitnehmer zu einem niedrigeren Lohn als einheimische Arbeitnehmer arbeiten. In welchen Branchen werden diese Arbeitskräfte besonders gebraucht? Woher kommen die Arbeitsmigranten in Russland ursprünglich?**

Die Arbeitsmigration ist eine Migration vor allem von mittleren und gering qualifizierten Arbeitskräften. Sie werden überall dort eingesetzt, wo Arbeitskräfte mit entsprechender Qualifikation erforderlich sind – insbesondere im Baugewerbe, aber auch im Verkehr, im Wohnungsbau, in Versorgungseinrichtungen mit sozialen Dienstleistungen, im Hotel- und Gaststättengewerbe, im Handel sowie im privaten Haushalt. Etwa 40 Prozent der Arbeitsmigranten kommen aus Usbekistan, 20 Prozent aus Tadschikistan, 8 Prozent aus Kirgisistan und der Ukraine. Es gibt auch eine Migration von hoch qualifizierten Fachkräften. So bleibt die Mehrheit der Absolventen russischer Universitäten, die aus anderen Ländern der Gemeinschaft Unabhängiger Staaten (GUS) stammen, in Russland.

■ **Viele Arbeitsmigranten schicken einen enormen Teil ihres Lohns an die Familien in ihrem Heimatland. Wie profitieren die zentralasiatischen Länder von diesen Transfers? Glauben Sie, dass es sich um eine positive Investition in Schwellenländer oder um eine finanzielle Abhängigkeit vom ausländischen Geld handelt?**

Die Überweisungen von Migranten spielen eine große positive Rolle, insbesondere in Tadschikistan, Armenien, Kirgisistan und Moldawien. Sie tragen maßgeblich zum Wohlstand der Bevölkerung bei und verbessern Sektoren wie Gesundheit und Bildung. Die Effizienz der Nutzung hängt allerdings



Foto: Pixabay

In Russlands Metropolen gibt es trotz Corona eine große Nachfrage nach internationalen Arbeitsmigranten insbesondere in der Baubranche.



Michail Denissenko forscht und lehrt an der Nationalen Forschungsuniversität „Hochschule für Wirtschaft“ in Moskau. In seinen Publikationen beschäftigt er sich insbesondere mit den Themen Demografie und Migration.

vom Staat ab. Sie ist hoch, falls aus den Überweisungen direkt neue Investitionen werden. Im umgekehrten Fall werden die Einnahmen nur für den Konsum und die Ausbildung neuer Migranten genutzt. Dadurch kommt es aber zu einer komplizierten Verkettung, denn die Inflationsprozesse werden beschleunigt, woraufhin das Wirtschaftswachstum sich verlangsamt und die Importe steigen.

■ **Welche Vorschriften für das Reisen und die Aufnahme einer Beschäftigung haben die Arbeitsmigranten aus Zentralasien nach Russland normaler-**

weise und was kommt während Corona obendrauf? Sind Kostensteigerungen zu erwarten, wenn Arbeitsmigranten nicht nach Russland einreisen dürfen?

Für Arbeitsmigranten ist es nicht schwer, nach Russland einzureisen und eine Arbeitsgenehmigung zu erhalten. Die wichtigsten Beschränkungen sind vor allem die Finanzen (Kosten für die Arbeitserlaubnis und Unterkunft) und zeitlich limitierten Vorschriften (u. a. die Laufzeit der Arbeitserlaubnis). Während der Coronakrise ging der Zustrom von Arbeitsmigranten deutlich zurück, und zwar aufgrund der unterbrochenen inter-

nationalen Kommunikation. Im Vergleich zum Vorjahr kamen etwa 2,5 bis 3 Millionen Migranten weniger nach Russland. Aus diesem Grund stieg in einigen Branchen mit einer starken saisonalen Prägung die Nachfrage nach Arbeitskräften trotz des allgemeinen wirtschaftlichen Abschwungs in Russland. Dazu gehören etwa Bau, Hausreparatur, Landwirtschaft, Haushaltsdienst, und Transport, wo die Nachfrage nach Arbeitskräften im Frühjahr, Sommer und Herbst stärker wächst.

■ **Während der andauernden Quarantänemaßnahmen ist die Nachfrage nach arbeitsintensiven Jobs auf dem russischen Markt geringer. Welche Konsequenzen hat das für die Migranten? Werden sie andere Arbeitsmärkte suchen oder einfach nur in ihren Heimatländern überwintern?**

Die meisten Migranten, die sich zu Beginn des Lockdowns in Russland aufhielten, blieben auch dort. Im Sommer und Herbst fanden sie genug Arbeit. Jetzt im Winter wird sich die Beschäftigungslage verschlechtern.

■ **Immer wieder schlagen einige Politiker und Experten vor, sich stärker auf die Arbeitsmigration innerhalb Russlands zu konzentrieren, um ausländische Kapitalflüsse zu verhindern und die Armut auf dem Land zu verringern. Wie bewerten Sie diesen Vorschlag?**

Meiner Ansicht nach stehen internationale Migration und Binnenmigration nicht miteinander im Wettbewerb. Internationale und inländische Migranten besetzen auf dem russischen Arbeitsmarkt unterschiedliche Nischen. Für das Wirtschaftswachstum ist es von großer Bedeutung, dass durch externe Migration auch in nicht-optimalen Demographien genügend Arbeitskräfte verfügbar sind. In Russland ist die Nachfrage nach Arbeitsmigranten vergleichbar mit den Vereinigten Staaten, Deutschland oder Polen, denn alle Länder weisen eine überalterte Gesellschaft trotz moderner Volkswirtschaft auf.

■ **Wir danken Ihnen für das Gespräch.**

Das Interview führte Jonas Prien.

Ольга Брейнингер: «Мой космополитизм вырос в Казахстане»

Локдаун, как мистическая страшилка из детства, грозит нагрянуть не ровен час и всё окончательно испортить... Печально. Тем не менее, карантин – это именно тот случай, когда душа, запертая в четырех стенах, требует синергии с мировой культурой, мозг испытывает голод, причем нередко – книжный, а руки сами по себе тянутся не только к телефонам, но и к полкам с заброшенной литературой. Духовной пищи просят сердца, напроць забыв про бенефит, а ещё – невольной потребности в эпистолярном искусстве.

Марина Ангальдт

■ Помните, как лет триста назад Гёте вдохновенно писал Жуковскому? В общем, если не аналогично, то приблизительно так же... Можно сколько угодно рассуждать и даже ёрничать об общепольности пандемии, однако, так уж получается, что она в какой-то мере способствует укреплению интереса к публицистике.

О мультикультурализме и национальной идентичности, о личных взглядах, внутренних ценностях и о современной литературе мы побеседовали с Ольгой Брейнингер, прозаиком, переводчиком, литературным критиком, магистром Оксфордского университета и доктором наук Гарварда. Рассказы Ольги Брейнингер отчасти автобиографичны и передают атмосферу ранней юности писательницы, выросшей в Караганде.

- Ольга, Вы родом из «удивительного города, известного как город ссыльных», - так Вы охарактеризовали Караганду в одном из интервью. Продолжу цитату: «Здесь в годы войны жили вместе казахи, русские, немцы, чеченцы, ингуши и представители многих других национальностей, сплотившись в тяжёлые времена в естественном «плавильном котле» в крепко спаянное общество, где национальность как таковая потеряла своё значение». Выходит, космополитизм, к которому Вы себя причисляете, берёт корни именно из Казахстана?

- Да, безусловно. Есть очень много исторических исследований, которые рассматривают Советский Союз как мультикультурное общество. Частично я с этим согласна, но не без ноты скептицизма: не на всех территориях Союза мечта о мультикультурализме стала реальностью. Но что касается моего родного города Караганды, моего детства, того окружения, в котором я выросла, то я, действительно, считаю, что лучшего практического воплощения интернационализма представить невозможно.

Да, я прекрасно отдаю себе отчет, что тот социум, который отличал Караганду, был результатом многих трагических исторических событий, поломавших жизни многих людей... И все же моя бабушка, сосланная из Поволжья в Казахстан, (тогда ей было всего пятнадцать лет) всегда говорила и говорит, что годы, прожитые в Казахстане, были лучшим временем в её жизни. Вместе с ней и я могу уверенно сказать: моё детство прошло в обстановке и в окружении, максимально близком к тому, каким мне видится идеальное детство.

Удивительный факт, но до шестнадцати лет я не знала, что такое «национальность», почти никогда не слышала этого слова, его не было у нас в обиходе. Неудивительно, ведь по сути оно для нас тогда ничего не значило: мы все были едины, никаких различий между нами не было, и не было необходимости искать слова для того, чтобы говорить

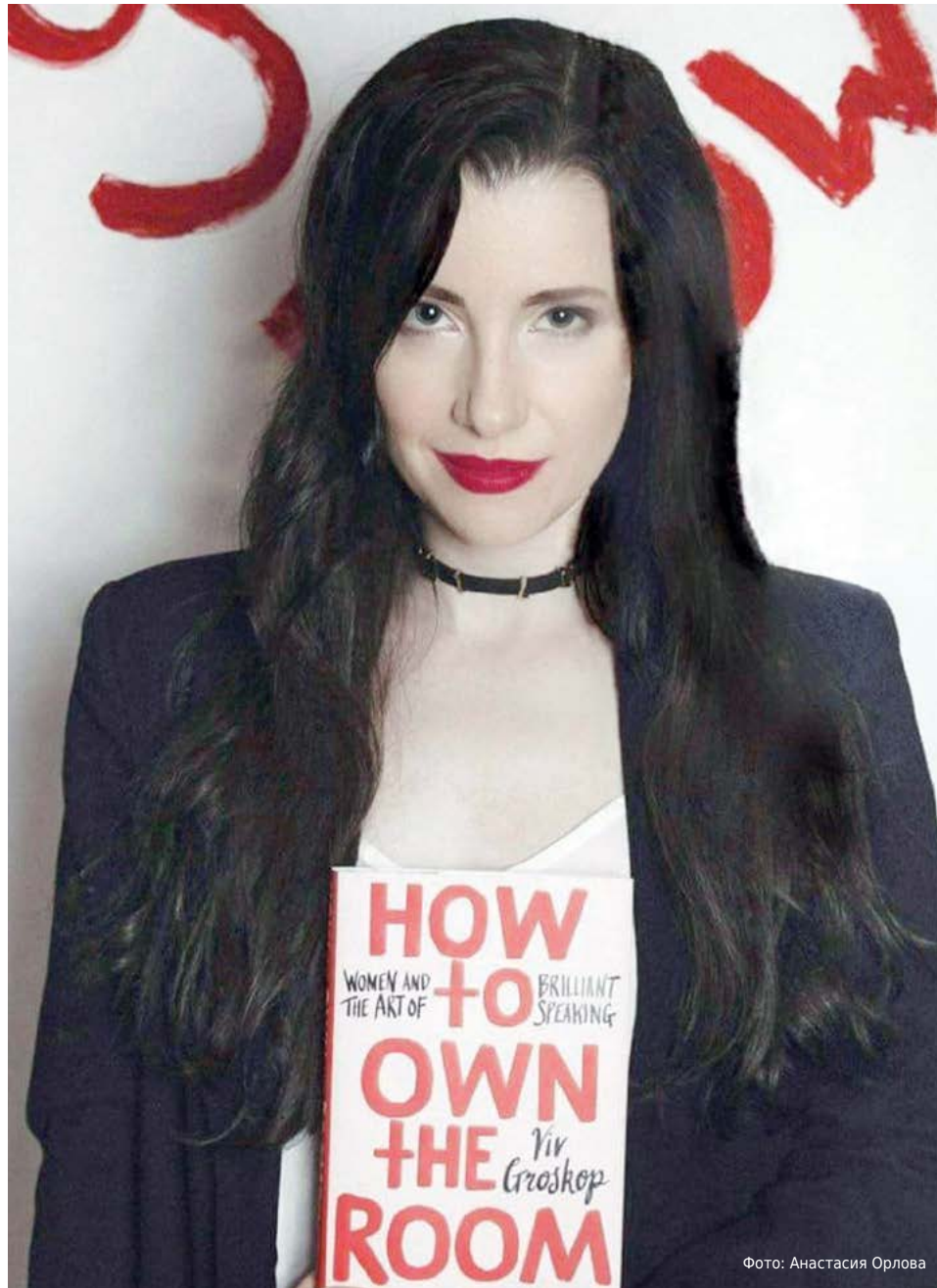


Фото: Анастасия Орлова

о них. Мне кажется, что это лучшие условия для того, чтобы вырасти с принципиальной уверенностью в том, что инклюзивное общество – не только лучшая, но и практически достижимая, не утопическая социальная модель.

- «Человек, его физическая оболочка не имеют значения, они лишь носители идеи...», - утверждаете в Вашем романе «В Советском Союзе не было аддерола». Почему Вы так считаете?

- Наверное, потому что я по своей натуре человек теории. Для меня нет большего удовольствия, чем выстраивать концепции, универсальные модели, объяснения, находить какие-то новые идеи и формы видения в широком смысле. Для меня человек в первую очередь интересен идеями, зарядом, который он несет, интеллектуальной харизмой. Мне любопытны те люди, за идеями которых я сама готова была бы пойти.

- Нравится ли Вам тот человек, котрым Вы стали?

- Становиться кем-то или быть – это всегда дорога, которая ведет дальше и дальше. Задача «стать кем-то» никогда не может быть финальной точкой этого пути. Наоборот, движение к освещающему издали маяку, своему для каждого человека, теряет значение,

если держать в голове мысль о том, чтобы остановиться и перестать идти. Я не перестаю, я всегда продолжаю идти. И надеюсь, что пока двигаюсь в правильную сторону – в соответствии со своими принципами, этикой, мечтами и планами. Мне нравится это направление. Мне нравится идти на маяк.

- Ещё выдержка из Вашей книги: «Никто не любит просыпаться, потому что проснуться - означает согласиться на то, что ты будешь в сознании, ты будешь бороться за бессмысленное занятие жить...». А что для Вас значит осмысленная жизнь?

- Этот абзац характеризует тип героев, которых в моих текстах немало: иногда это персонажи с депрессией; с какими-то большими задачами, с которыми они борются; герои, «ломающие» себя, чтобы сотворить свой характер и стать тем человеком, которым они хотят быть. И, конечно, жизнь в постоянной борьбе – не самая простая. Но это выбор, это характер, это сознательное решение. Боль закаляет характер, а страдания, неважно, огромные или сиюминутные, учат терпению, смирению и стойкости. Все это очень важные для меня качества, особенно когда они сочетаются в человеке с большими идеями, убежден-

ностью и готовностью работать над их воплощением в жизнь.

- Как семья относится к Вашей писательской деятельности?

- Честно? Я не могу представить себе большей поддержки, чем та, что дает мне моя семья. Это всегда мои первые читатели, мои главные критики и собеседники. Думаю, это и по моим текстам можно понять. Мой самый первый роман, написанный еще в литературном институте, был посвящён поволжским немцам и, конечно, моей бабушке – с ней у меня всегда была и есть особая связь, ее я могу назвать своим кумиром.

Семья моей бабушки многократно подвергалась преследованиям, их практически гнали с места на место, заставляя то и дело оставлять позади один дом и искать новый. Когда за один день была ликвидирована Республика Немцев Поволжья, семью моей бабушки – её отец к тому времени умер от сердечного приступа, а сама она жила с мамой и сестрами – разъединили и погрузили в теплушки. Так бабушка попала в Караганду. В пятнадцать лет она села за трактор и взвалила на себя тяжелый физический труд. Она всегда мечтала об университете, но, к сожалению, немцы тогда не имели права получать высшее образование. Тем не менее бабушка сначала училась на вечерних курсах, постоянно находила пути для развития и сделала невероятную для ссыльной немки карьеру: она была главным бухгалтером строительного треста «Карагандажилстрой». И значит, в каком-то смысле смогла совершить невозможное.

- Тяжело ли Вам было адаптироваться в Германии?

- Не могу сказать, что было невыносимо сложно: думаю, многим людям адаптация давалась сложнее, чем мне. У меня всегда была особая позиция наблюдателя – я знала, что обязательно напишу обо всем, через что прохожу. Эта мысль, кстати, спасала многих писателей из гораздо более сложных ситуаций. Тем более, что через полтора года я уехала учиться в Англию, и процесс адаптации начался заново. Моя сегодняшняя позиция мультикультурности, человека, живущего в эпоху глобализации, помогает мне чувствовать себя своей, в принципе, везде. Но переезд в Германию, безусловно, был важной ступенькой для того, чтобы прийти к такому образу жизни и мыслей.

- Сербский писатель Милорад Павич считал: «Один из верных путей в истинное будущее - это идти в том направлении, в котором растет твой страх». Вы с ним согласны?

- Абсолютно. Если в моей жизни появляется что-то, чего я боюсь, моя первая реакция – идти навстречу этому страху с открытыми глазами, бороться с ним. Для меня самым сложным как раз было бы ждать или прятаться, гадая, смогу или нет я избежать неизвестного. Нет, это не по мне. >>

#gutesMädchen

Eine junge Frau trotz dem Lauf der Geschichte und kämpft gegen das Vergessen an. Sie rekonstruiert ihre Familiengeschichte, kehrt an Orte zurück, aus denen ihre Vorfahren vertrieben wurden, und nimmt viele Menschen in Sozialen Netzwerken mit. Die Bilder gehen um die Welt und berühren Herzen. In ihren Werken findet sie die Worte für das Unsagbare und prägt eine ganze Generation von Russlanddeutschen. Für ihr literarisches Engagement und ihr Debütwerk „Im letzten Atemzug“, das im Jahr 2019 im ostbooks Verlag erschien, wurde sie vor kurzem mit dem Förderpreis des Russlanddeutschen Kulturpreises des Landes Baden-Württemberg ausgezeichnet.

■ #gutesMädchen: So lautet der Titel einer Kurzgeschichte der russlanddeutschen Autorin Katharina Martin-Virolainen. Darin beschreibt sie ihren Versuch, sich von den Anpassungszwängen und Erwartungshaltungen ihres Umfelds - in allen Lebenslagen ein „gutes Mädchen“ sein zu müssen - zu lösen und endgültig zu befreien. Sie nennt die Dinge ungehemmt bei ihrem Namen, auch wenn es unbequem ist und anderen nicht passt. Nicht, um zu provozieren, sondern um alte Muster zu durchbrechen.

Katharina Martin-Virolainen ist als Journalistin, Autorin und Kulturschaffende eine beliebte Gesprächspartnerin. Für manche ist sie eine Brückenbauerin zwischen den Generationen von Russlanddeutschen, für andere eine Autorin, die ihre Stimme erhebt und auch unbeliebte, sozial schwierige Themen anspricht. In ihrem ersten Roman „Die Stille bei Neu-Landau“ lässt sie Frauen zu Wort kommen, die schon immer miteinander reden sollten, es aber nicht konnten. Ein Generationenkonflikt, der zu unerwarteten Lösungen führt.

Das Gespräch mit einer außergewöhnlichen Autorin führte Julia Kling, Jugendbotschafterin der Frauenrechtsorganisation TERRE DES FEMMES, im Rahmen ihres Projekts „FEMMOLOGE: Russlanddeutsche Frauen im Gespräch“.

Katharina, was bedeutet es für dich, eine Autorin zu sein, und wann hast du dich zum ersten Mal als solche wahrgenommen?

Meine Identität als Autorin hat sich in Etappen entwickelt. Es war ein langer Weg, und heute kann ich sagen: Eine Autorin zu sein bedeutet für mich in erster Linie die Selbstverwirklichung. Ich definiere mich selbst gerne als Geschichtenerzählerin. Eine, die die Sprache als Mittel einsetzt, um die Schicksale von Menschen, insbesondere von Russlanddeutschen, die in mehreren geschichtlichen Kontexten vernachlässigt werden, dem Vergessen zu entreißen. In diesem Kontext ist es mir sehr wichtig, dass meine Sprache authentisch bleibt. Und dass die oftmals schweren Schicksale von meinen Protagonistinnen nicht in elitären literarischen Metaphern untergehen.

Selbstverwirklichung ist ein gutes Stichwort. Man hört immer wieder, dass es gerade für Frauen im Literaturbetrieb nicht einfach ist, sich zu etablieren. Was denkst du darüber?

Ich denke, dass es oft damit zusammenhängt, dass man das Schreiben als Beruf nicht ernst nimmt. Besonders in unserer russlanddeutschen Community wird das Schreiben oft als eine Art Hobby betrachtet. Gerade, wenn deine Vorfahren



Foto: Ksenia Soldatenko

als Kolonisten und Siedler einem Handwerk nachgegangen sind, das oft einen enormen körperlichen Einsatz erforderte, und die Lebensumstände ihnen wenig Sicherheit boten, denken viele, dass das Schreiben kein zukunftssicherer Beruf sei und man noch etwas „Richtiges“ im Leben lernen sollte. Frauen sind zudem oft mit anderen gesellschaftlichen Erwartungen konfrontiert als Männer. Von ihnen wird in erster Linie die Erfüllung ihrer „traditionellen“ Rolle als Ehefrau und Mutter erwartet.

Du hast das Schreiben zu deinem Beruf gemacht. Nach deinem Bachelorabschluss in Sprache, Kultur und Translation an der FTSK in Germersheim hast du noch einen Master absolviert. Außerdem bist du Mutter von zwei Kindern und engagierst dich auch im

Bereich Jugendarbeit. Wie schaffst du es?

Ich verdanke vieles im Leben meinen Eltern. Bei einigen Entscheidungen, die ich getroffen hatte, waren sie zwar skeptisch, haben mich jedoch stets unterstützt. Sie haben meine Entwicklung zu einer selbständigen und selbstbewussten Frau gefördert. Es war ihnen wichtig, dass ich meinen eigenen Weg im Leben finde.

Sie haben mich oft mit der Kinderbetreuung unterstützt. Während meine Kinder eine schöne Zeit mit ihren Großeltern verbrachten, konnte ich mich meinem literarischen und kreativen Schaffen ohne schlechtes Gewissen widmen: kulturelle Projekte umsetzen, an Lesungen mitwirken, Spurensuche-Reisen unternehmen und so weiter. Mein Mann und meine Kinder sind ebenfalls meine Unterstützer. Mein Mann liest oft meine Manuskripte

und gibt ein ehrliches Feedback dazu. Auch die Kinder finden meine Arbeit und die Themen, mit denen ich mich beschäftige, interessant. Meine Tochter hat zum Beispiel das Cover für mein letztes Buch entworfen und sowohl sie als auch mein Sohn spielen in meiner Theatergruppe mit. So bekommen sie einen spielerischen, kindgerechten Zugang zu der komplexen Geschichte unserer Vorfahren und haben Spaß dabei.

In deinen Texten behandelst du oft schwierige Themen, über die gerne geschwiegen und noch weniger geschrieben wird. In der Erzählung „Mensch sein“ schreibst du von einem Kind, das misshandelt wird und mit häuslicher Gewalt aufwächst. Was gibt dir den Mut, sich mit diesen Themen auseinanderzusetzen?

Nur weil bestimmte Aspekte des menschlichen Lebens verschwiegen werden, heißt es nicht, dass es sie nicht gibt. Mir ist es wichtig, die Lebensrealitäten von Menschen abzubilden. Wenn Menschen über mehrere Generationen hinweg im Krieg traumatisiert wurden und keine Möglichkeit hatten, eine Sprache für ihr Leid zu finden, müssen wir es tun - indem wir darüber reden und schreiben.

In deinem bald erscheinenden Roman „Die Stille bei Neu-Landau“ spielen die Frauen die Hauptrolle. Aber sie sind alles andere als still. Sie setzen sich mit ihrer russlanddeutschen Geschichte auseinander. Ein Generationenkonflikt, der nur selten thematisiert wird und zu unerwarteten Wendungen führt. Eine große Herausforderung! Wie ging es dir damit?

Ich habe die Idee für diesen Roman zehn Jahre lang mit mir herumgetragen und zwei Jahre lang daran geschrieben. Ich wollte einen Roman schreiben, in dem sich unsere Generation wiedererkennt. Es ging um die Scham, die wir nach wie vor als Russlanddeutsche verspüren, wenn wir über unsere Identität sprechen. Aber noch mehr ging es um die Wege, sich von ihr zu befreien. Denn wir haben nichts, wofür wir uns schämen müssen! Und ja, es geht um Frauen und ihre Wege. Dieser Roman ist ein Versuch, die Sprachlosigkeit in Worte zu fassen und zwei Generationen ins Gespräch zu bringen, die es nur selten tun. Es soll eine Ermunterung sein - redet miteinander!

Kulturelle Identität - heutzutage wird sehr viel darüber gesprochen und gestritten. Selten suchen die Menschen nach Gemeinsamkeiten in ihrer Geschichte. Danke, dass du es tust, liebe Katharina! ■

>> Ihre книга «Visitation» поднимает философские проблемы человечества за счёт альтернативной реальности. Как Вы думаете, можно ли контролировать будущее?

- Это очень сложный вопрос: на него писатель может ответить, но не в каких-то четких терминах, которые, возможно, хотелось бы услышать. Думаю, что те, кто занимается искусственным

интеллектом, сейчас находятся в самой лучшей позиции для того, чтобы дать информированный ответ на этот вопрос.

Что касается работы писателя, то существует традиционное представление о том, что писатель, как и любой публичный интеллигент, формирует определенные идеи. Сначала они находят отклик в узком сообществе, но постепенно так же, как на поверхности

воды расходятся круги от брошенного камня, эти идеи получают все более и более широкое распространение. И иногда становятся общепринятыми, воспринимаются как само собой разумеющееся. Существует давно ставшее банальностью выражение: писатели - инженеры человеческих душ. Однако, по сути тот процесс, который я описала, можно назвать социальным инжинирингом.

Поэтому да, пусть не напрямую, но все же писатели могут повлиять на те или иные аспекты будущего.

- Репарк утверждал: «...труднее всего прожить первые семьдесят лет. А дальше дело пойдет на лад». Что вы думаете об этом?

- Мне нравится такой прогноз. Буду иметь его в виду! ■

Deutschland führt bei klimafreundlichen Firmen

Deutschland hat einer aktuellen Auswertung zufolge im internationalen Vergleich die meisten Unternehmen, die bei ihren Anstrengungen für den Klimaschutz gut abschneiden. Das geht aus einer jährlichen Auswertung des Carbon Disclosure Project hervor, deren aktuelle Ausgabe die gemeinnützige Organisation mit Sitz in London am Dienstag vorstellte.

Deutschland hat demnach 19 Unternehmen, die beim Klimaschutz, beim Umgang mit Wasser oder Wäldern die Bestnote A erreichten. Dazu gehören etwa die Handelsketten Metro und Zalando, der Technologiekonzern Bosch, aber auch der Chemieriese BASF und der Stahlkonzern Thyssenkrupp. Frankreich liegt mit 18 mit der Note A bewerteten Unternehmen knapp dahinter.

Die Auswertung basiert auf Angaben, die die Unternehmen dem Carbon Disclosure Project auf Basis eines standardisierten Fragebogens zur Verfügung stellen. Damit soll für Aktionäre und die



Öffentlichkeit eine Vergleichbarkeit geschaffen werden.

Im Vergleich zum Vorjahr habe sich Deutschlands Abschneiden um 90 Prozent verbessert, schreiben die Autoren der Studie. Das hängt allerdings zum großen Teil auch damit zusammen, dass im Vorjahr viele der gelisteten Unterneh-

men noch gar keine Angaben zu ihren Klimaschutz-Bemühungen machten. Das Carbon Disclosure Project sieht die Zunahme als Folge eines stärkeren Drucks auf die Wirtschaft, in diesem Punkt transparenter zu werden. Außerdem lasse der weltweite Anstieg der mit der Note A bewerteten Unternehmen

auf ein wachsendes Umweltbewusstsein schließen. Von mehr als 5.800 Unternehmen weltweit erreichten nur fünf Prozent die Bestnote. Mehr als 40 Prozent davon waren europäische Unternehmen, 20 Prozent kamen aus den USA. Knapp drei Viertel der bewerteten Firmen erreichten lediglich die Noten C oder D. *dpa*

Taza(r) heißt sauber ifa

Zhyldyz Zhainakova aus Bischkek hat ein Müllproblem in ihrer Heimatstadt ausgemacht. Und berichtet in ihrem Beitrag von einer App, die dieses Problem lösen soll. Mit ihrem Text hat sie den dritten Platz in der Kategorie „Text Erwachsene“ bei unserem Wettbewerb „Nachhaltiges Zentralasien“ belegt.

Zhyldyz Zhainakova

■ Mit seinen mehr als 1,2 Millionen Einwohnern produziert Bischkek rund 1,5 Millionen Kubikmeter (oder 220.000 Tonnen) Festmüll pro Jahr. Nach offiziellen Angaben werden weniger als ein Prozent davon recycelt und wiederverwendet. Heißt im Klartext: Nur ein Prozent des Festmülls entgeht dem Begräbnis auf der Mülldeponie. Ganz nebenbei: Die städtische Mülldeponie hat eigentlich nur eine Betriebserlaubnis bis 1990, ist jedoch bis heute in Betrieb. Kein Wunder also, dass sie in einem schlechten Zustand ist, was aber Umweltschäden verursacht und einer lokalen ökologischen Katastrophe gleichkommt. Eine Studie im Rahmen des Entwicklungsprogramms der Vereinten Nationen (UNDP) in Kirgisistan aus dem Jahr 2019 kommt zu dem Schluss, dass etwa 70 Prozent der Abfälle recycelbar sind und es sinnvoll wäre, diese Ressource auszunutzen.

Leider fehlt oft ein System zur Müllentsorgung oder es ist ineffizient. Das gilt nicht nur in Bischkek, sondern in vielen Entwicklungsländern: Es gibt keine Mülltrennung, nicht überall werden Müllcontainer oder Müllbehälter angebracht. Alte Abfälle werden nicht rechtzeitig abgeholt, was zu einer Vielzahl an hygienischen Problemen führt. Alle Abfälle werden vermischt, was das Recycling deutlich erschwert. Allerdings ist es nicht nur Aufgabe der staatlichen Behörden, dieses Problem zu lösen. Zuerst sind hier die einzelnen Haushalte gefragt. Die optimale Lösung für das Problem ist die Einführung eines Systems der getrennten Müllsammlung und teilweisen Verarbeitung von Abfällen vor Ort.

Weniger ökologischer Fußabdruck, mehr Recycling

Aktivisten haben eine App für Smartphones entwickelt, die Leuten dabei hilft, ihren Müll richtig zu entsorgen. Diese kostenlose App heißt „Tazar“ – sehr symbolträchtig, denn das Wort „Taza“ bedeutet



im Kirgisischen „sauber“. Erstmals vorgestellt wurde die App am 22. April 2019 von einer Gruppe von Mädchen. Die pfiffigen Erfinderinnen schilderten auch, was sie mit dem Projekt bezwecken wollten: nämlich den ökologischen Fußabdruck verringern, und dabei helfen, die Menge an Abfällen, die auf der Mülldeponie landen, durch systematisches Recycling in Kirgisistan zu reduzieren.

„Tazar“ fördert die Verbreitung der Mülltrennung in Haushalten, die Wiederverwendung von Rohstoffen (Recycling) und einen schonenderen Umgang mit Ressourcen. Die App hilft zudem mittels einer Stadtkarte bei der Suche nach Orten, an denen man den getrennten Müll schließlich entsorgen kann. Unter den aufgeführten Recycling-Adressen kann man sich des Mülls entweder kostenlos oder kostenpflichtig entledigen. Die App arbeitet somit wie eine Art Vermittler, Logistiker bzw. Bindeglied. Zunächst aber erläutert ein Öko-Guid in der App, wie man überhaupt richtig den Müll trennt, was genau zum Beispiel zu Altglas gehört,

wo man Aluminium- oder Plastikdosen entsorgen kann, wo man günstig Altpapier verkaufen kann, oder wie die Altkleidung eines Nutzers zur Bekämpfung von Armut beitragen kann.

Neue Funktion Anfang November vorgestellt

Andererseits unterstützt die App die Arbeit von Unternehmen aus der Recyclingbranche, indem sie für diese kostenlos Werbung macht. Und letztendlich hat sie darüber hinaus eine erzieherische Funktion, indem sie den Menschen zeigt, wie sie Schaden von der Umwelt abwenden. Profiteure sind alle: die Recycling-Unternehmer, die Bürger, die Stadt und natürlich auch die Umwelt. Die komplexen Maßnahmen im Rahmen des Projekts haben auf jeden Fall das Potenzial, die gesundheitliche, hygienische und ökologische Situation Bischkeks zu verbessern, einen praktischen „Leitfaden“ für die Abfallwirtschaft zu entwickeln und damit viele Bürger und Unternehmen

einzubeziehnen und zum Mitmachen zu bewegen.

Vor kurzem haben die Tazar-Gründerinnen ihre App weiterentwickelt und Anfang November eine neue Funktion präsentiert. Mit dieser kann nun auch die Abholung von Müll zuhause oder auf Arbeit per App beauftragt werden, wie Aimeerim Tusalieva, eine der Erfinderinnen, im Interview mit einem zentralasiatischen Online-Magazin erläuterte: „Wenn sich eine größere Menge an Festmüll angesammelt hat, bieten wir statt des Ganges zur Annahmestelle an, ihn abholen zu lassen.“ Man wolle so das Potenzial lokaler Recyclingunternehmen maximal ausnutzen und sei froh, dass es hierfür auch Unterstützung aus der Unternehmerschaft Bischkeks gebe. Die Einführung der Mülltrennung in der Hauptstadt und dem ganzen Land sei nur gemeinsam zu schaffen.

In dem Sinne der Appell: Lasst uns unsere Ressourcen gemeinsam vernünftig nutzen! ■

Der Artikel ist Teil eines Projekts, das vom Institut für Auslandsbeziehungen e. V. aus Mitteln des Auswärtigen Amtes gefördert wird.

Gemeinsame Probleme – gemeinsame Lösungen ^{ifa}

Regierungen und zivilgesellschaftliche Akteure in Zentralasien haben begonnen, sich gegen die zahlreichen Umweltprobleme der Region zu engagieren. Im Rahmen von internationalen Programmen vernetzen sie sich grenzüberschreitend und junge Leute nehmen eine Vorbildfunktion ein. *Dilshoda Ismoilova* vom Safina-Gymnasium in Chudschand (Tadschikistan) hat ihren Beitrag einem solchen Programm gewidmet und bei unserem Wettbewerb „Nachhaltiges Zentralasien“ den vierten Platz in der Kategorie „Text Schüler“ belegt.

Dilshoda Ismoilova

Umweltprobleme gibt es heute überall auf der Welt. Sie können sogar dort auftreten, wo man sich ihre Existenz nie hätte vorstellen können. Zentralasien ist nur eine von vielen betroffenen Regionen. Die Probleme hier reichen von irrationaler Wassernutzung über austrocknende Flüsse und Seen, das schnelle Abschmelzen von Gletschern, Probleme mit der Abfallentsorgung, Luftverschmutzung, das Aussterben seltener Tiere und Pflanzen, bis hin zum Rückgang der Waldfläche. Zudem scheint der Mensch bestrebt, die Natur fleißig in Müll umzuwandeln.

Somit steht auch die Zukunft einer Region auf dem Spiel, deren Einzigartigkeit durch eine breite Vielfalt der Ökosysteme geprägt ist. Zentralasien, das sind Hochgebirge wie Pamir, Altai und Tienschan; weitreichende Wüsten und Steppen; alte Wasserstraßen wie Amu-Darja, Syr-Darja, Irtysch und Ili; sowie zahlreiche Seen – darunter mit dem Issyk-Kul einer der tiefsten Seen glazialen Ursprungs und mit dem Balchaschsee eines der ältesten Seeökosysteme der Welt. Nationale und internationale Experten sind sich einig darüber, dass die verschiedenen Formen der aktuellen Umweltzerstörung katastrophale Folgen für diese Ökosysteme haben.

Alle zentralasiatischen Länder von Umweltproblemen betroffen

Kasachstan ist ein Beispiel dafür, wie schlecht es in der Region um Recycling und Abfallentsorgung steht. Die Gesamtabfallmenge im Land wächst um 5 Millionen Tonnen pro Jahr. Nur 15 Prozent werden recycelt, der Rest deponiert. Viele der Deponien sind nicht zeitgemäß, werden wild errichtet und befinden sich in der Nähe von Großstädten, was dort andere Probleme wie Luftverschmutzung noch verstärkt. Auch die wunderschönen Naturlandschaften



Foto: pixabay



ten Kirgisistans werden unter Müllbergen begraben und werden seltene Tierarten ausgerottet. Das Symbol des Landes – der Schneeleopard – ist vom Aussterben bedroht.

Ähnlich das Bild in Tadschikistan: Menschliche Aktivitäten haben hier nicht nur zum Aussterben ganzer Tierarten geführt, sondern auch das lokale Klima verändert. Durch die Entwaldung in Tälern sind Staubstürme und Erderosionen häufiger geworden. Auch das schnelle Abschmelzen der Gletscher lässt sich hier beobachten.

Regionale Kooperation für mehr Nachhaltigkeit

Regierung, Behörden und Zivilgesellschaft der betroffenen Länder bemühen sich inzwischen nach Kräften, dem Trend etwas entgegenzusetzen – auch in Kooperation miteinander und mit anderen Partnern. Ein Beispiel ist das Regionale Umweltzentrum für Zentralasien (CAREC), das bereits 2001 ins Leben gerufen wurde. Zu den Gründern gehören neben den fünf Ländern der Region die EU und das Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen. Das Zentrum bringt staatliche und private Akteure, NGOs und Geldgeber zusammen, fördert Nachhaltigkeitsprojekte

in der Region und sorgt für den Austausch von Know-how und Technologien zur Verbesserung der Umweltsituation. Auch die stärkere Einbindung der Zivilgesellschaft gehört zu den Hauptzielen.

Dort hat sich in den letzten Jahren auch einiges getan. So sind Bewegungen von Öko-Freiwilligen immer beliebter geworden, die vor allem von jungen Menschen getragen werden. In dieser Generation lassen sich ein zunehmendes Umweltbewusstsein und mehr Motivation zu ökologischem Engagement erkennen, was auch im Regierungsinteresse ist. So bezeichnete der kasachische Staatspräsident Kassym-Schomart Tokajew Freiwilligenarbeit im Ökologiebereich als „Ausdruck von höchstem Patriotismus“, der durch konkrete Taten gestützt werde. „Ihnen – jungen Leuten – gehört die Zukunft“, so Tokajew während einer Rede anlässlich des „Jahres der Freiwilligen“, welches Kasachstan 2020 begehrt.

„Jahr der Freiwilligen in Kasachstan“

Im Kontext dieses Themenjahres fand im Herbst in Almaty auch das Central Asia Leadership Program (CALP) statt. Dieses richtet CAREC gemeinsam mit anderen internationalen Organisationen jährlich aus, um junge Führungskräfte aus den fünf zentralasiatischen Ländern und Afghanistan

zusammenzubringen. Diese kommen aus Regierungsorganisationen, der Zivilgesellschaft und dem akademischen Bereich. Im Rahmen des Programms diskutieren die Führungskräfte grenzüberschreitende Herausforderungen, stärken dabei ihre eigene ökologische Bildung und inspirieren mit ihrem Beispiel andere junge Menschen zu Engagement.

Gerade der ökologischen Bildung kommt in Zukunft eine besondere Rolle zu. Ihr Mangel in Teilen der Bevölkerung ist einer der Gründe für die besorgniserregenden ökologischen Tendenzen in Zentralasien. Ein umfassendes System ökologischer Bildung, das wirklich alle Altersgruppen abdeckt, fehlt in den Ländern der Region jedoch bislang.

Von der Lösung der aktuellen Umweltprobleme hängen letztendlich die Entwicklung und der Wohlstand der betroffenen Länder ab. Deshalb darf man sich dabei keine Fehler mehr leisten. Die Menschheit darf ihrer Gegenwart gegenüber nicht gleichgültig sein, sondern sollte alle Anstrengungen zum Wohle ihrer Zukunft, der künftigen Generationen und der Zukunft ihrer Länder unternehmen. ■

Der Artikel ist Teil eines Projekts, das vom Institut für Auslandsbeziehungen e. V. aus Mitteln des Auswärtigen Amtes gefördert wird.

Der Adventskalender als Weihnachtstradition

Schulkinder aus dem Dorf Preobrazhenka im Kreis Kokpekty (Bezirk Ostkasachstan) haben ihre eigenen Adventskalender gebastelt.

Lena Paschke

Tatjana Kloetz ist Deutschlehrerin in Preobrazhenka und erzählt dort jedes Jahr den Kindern über vorweihnachtliche Traditionen. Unter ihrer Anleitung haben die Kinder der Schule kürzlich originelle Adventskalender gebastelt. Diese gemeinsamen Aktivitäten zeigen einmal mehr, wie die Sonntagsschule zu einer wichtigen Institution im Leben des kleinen Dorfes geworden ist.

Der „Basteln“-Club wird von den Kindern der Dorfschule einmal pro Woche besucht. Gebastelt wird mit natürlichen Materialien. Sehr gern haben es die

Kinder auch, wenn sie dort zeichnen und sticken können. Ihre bunten Adventskalender haben sie diesmal aus leeren Streichholzschachteln gebastelt.

Die Herstellung von Weihnachtskalendern ist ein alter deutscher Brauch, um die magischen Tage von Advent bis Weihnachten zu zählen“, sagt Tatjana Kloetz. „Der Kalender hat 25 Fensterchen, hinter denen jeweils eine kleine Überraschung steckt – Süßigkeiten, Nüsse oder ein Spielzeug.“

Diese und andere interessante Ereignisse mit ethnokultureller Komponente bereiten Kindern und ihren Eltern Freude, während Traditionen und die Kultur erhalten bleiben.



Только для гурманов

Кулинарный конкурс по приготовлению национальных блюд представителями разных этносов прошёл в Усть-Каменогорске накануне Дня Независимости Республики Казахстан.

Елена Пашке

■ Каждый этнос Казахстана имеет свои традиции и обычаи и свою неповторимую кухню. Поэтому областной Дом дружбы – центр общественного согласия провёл онлайн-конкурс среди представителей этнокультурных объединений «Кухня народа Казахстана», посвященный 25-летию Ассамблеи и Дню Независимости республики.

<< Единый дастархан как ничто другое укрепляет общение и взаимопонимание >> .

На конкурсе были представлены блюда русской, еврейской, армянской и немецкой кухни. И надо сказать, участники поразили членов жюри и пользователей соцсетей своими кулинарными шедеврами! Одни названия чего стоят: «Перепелки в горшочках» – старинное русское кушанье, «Шакшука» – традиционное израильское блюдо, «Танапур» – древний армянский суп и другие.

Так, например, Александра Шиллинг, которая занимается культурологической и кружковой работой в областном



этнокультурном объединении немцев «Видергебурт» ВКО, приготовила уникальное немецкое горячее – суп Eintopf и аппетитный печёночный паштет Straßburger Leberpastet. Угощения немецкой кухни так понравились зрителям, что они не жалели лайков и комментариев, благодаря чему Александре удалось занять второе место, получить номинацию «Новые оттенки вкуса» и приз – мультиварку!

– Благодарим всех за участие в конкурсе, – сказал заместитель руководителя Дома дружбы – центра общественного согласия ВКО Равиль Юнусов. – Из года в год мы знакомимся с традициями, языками, культурой, национальной кухней разных этносов Казахстана. Считаю, что единый дастархан как ничто другое укрепляет общение и взаимопонимание. Желаю всем участникам творческих успехов!

Итоги конкурса были подведены во время онлайн-концерта, в ходе которого зрители увидели попурри на кавказском барабане, энергичный танец студии спортивного танца «Дуэт» и вокальный номер группы «Ажарым».

Напомним, что места определяли с учётом интернет-голосования на странице Қоғамдық Келісім путём подсчёта голосов. Жюри отметило лучших участников ценными призами по номинациям: «Самое презентабельное и изысканное блюдо», «Самое оригинальное блюдо», «Самый оригинальный рецепт блюда», «Новые оттенки вкуса».

■ кулинарный конкурс – *kulinarischer*

Wettbewerb

■ общественное согласие – *öffentliche*

Zustimmung

■ древний – *uralt*

■ комментарий – *Kommentar, der*

■ укреплять – *stärken*

ПИСЬМО ЧИТАТЕЛЯ

Долгожданная встреча

Семья моей мамы жила в деревне Калиново Сталинской области. Предки попали в Россию по приглашению Екатерины II. Больше двухсот лет трудились на этой земле, которую всегда считали своей родиной. Другой они просто не знали. Где та Германия? Им было неведомо.

Татьяна Берг

Были они из меннонитов: очень мирные люди, занимались хозяйством. Были пацифистами. Жили своей общиной, обособленно.

Мамин отец Исаак Яковлевич до войны работал плотником в колхозе. Супруга Мария сидела дома, занималась воспитанием девяти детей. На втором этаже большого дома разводили тутового шелкопряда, производили шёлк, получая за это хорошие деньги.

Но все хорошее когда-то заканчивается. Война!

Исаака Яковлевича арестовали по ложному доносу. И только в 90-е годы мы узнали, что умер он на Урале, на станции Ивдель, в 1942 году. А осенью 1941 года Марию (мою бабушку) с детьми в теплушках вывезли на Алтай. С собой старались взять больше еды. Понимали, что путь неблизкий. А хозяйство и дом были брошены на разграбление. Моей маме тогда было 15 лет. Так печально начиналась её юность. В далёком холодном Алтайском крае рыли землянки, так зимовали, не понимая, в

чем их вина? Простые, скромные, трудолюбивые...

В 1943 году бабушка Мария, работая в колхозе, украла жменьку пшеницы, чтобы сварить похлебку для голодных детей, младшей из которых была трехлетняя Ольга. На следующий день её арестовали и сослали в Славгород, и на этом след теряется. Мы искали её многие годы, но безуспешно...

Дети остались одни, старшая – моя мама. А было ей всего лишь 17. Её поставили работать сначала учетчиком, а потом и бухгалтером. На руках – пятеро братьев и сестер. И никого она не потеряла. Все выжили. Имя моей мамы Аганета сложно было произносить, и для всех она стала просто Надей.

Мамину сестру Екатерину Штоббе война с семьёй тоже разлучила. Тётя Катя училась в пединституте города Энгельс, когда началась война. В сентябре 1941 года её забрали в трудовую армию, как и остальных студентов немецкой национальности. Отправили в далёкую Сибирь,



на Енисей. Кормили плохо, но люди изо всех сил держались за жизнь, да и трудились на совесть. Впрочем, немцы по-другому не могут.

О долгожданной Победе им даже никто не сообщил. Освободили лишь в 1947 году, дав предписание жить в Алтайском крае.

Екатерина много лет проработала учителем немецкого языка. Как-то местные власти хотели сократить уроки до одного раза в неделю. И это в немецкой деревне! Мало того, что лишили Родины, так ещё и старались отнять язык и обычаи. Но Екатерина обратилась в газету «Роте Фане»,

которая напечатала её статью. И немецкий остался. Вот такой характер был у Екатерины Штоббе!

Сколько поколений детей прошло через неё! Все помнят Екатерину Петровну как доброго, внимательного, щедрого человека! А какая она была рукодельница: всё в доме вышито её руками, две дочери, Нина и Эрика, всегда в новых нарядах!

А какие пироги с ревенем она пекла! Это фирменное блюдо немцев. Золотые руки, светлая голова. Несмотря на тяжёлые годы войны, сохранила хорошее здоровье. Всю жизнь вела дневник. Обладала прекрасной памятью, выписывала немецкие газеты. Пользовалась уважением среди учеников, родителей и родственников. В последние годы жила со старшей дочерью Ниной в поселке Хильтер (Германия). Внуки построили бабушке летний домик, где она любила отдыхать. Прожила 96 лет, до конца своих дней сохраняя светлый ум и прекрасный характер.

Стартовал фестиваль «Wir gemeinsam – 2020»

6 декабря в Берлине стартовал X международный семейный фестиваль «Мы вместе!» («Wir gemeinsam!»), который продлится до 20 декабря.

В связи с действующими ограничительными мерами из-за COVID-19 организаторы мероприятия (молодежная организация Землячества российских немцев в Германии Jugend-LmDR и общество российских немцев Lyra Marzahn e. V.) приняли решение о его проведении в онлайн-формате.

Широкой аудитории в формате открытого конкурса будут представлены работы всех возрастных категорий в сфере музыкального и песенного искусства, танцевального и оригинального жанров, художественного чтения. Это позволит всем участникам проявить свою незаурядную самобытность и неповторимую внутреннюю природу российских немцев наряду с виртуозным мастерством.

Для участия в конкурсе необходимо зарегистрироваться по ссылке <https://festival.wirgemeinsam.de/kontakt.html>

С 6 декабря в адрес организационного комитета по указанной ссылке можно направлять уже подготовленные видеозаписи работ/выступлений как сольных, так и творческих групп/коллективов продолжительностью 4-6 минут (в зависимости от номинации). Возрастных ограничений нет. Работы принима-



Номинации: «Песенное исполнение (вокал, хор)», «Музыкально-инструментальная композиция», «Танцевальный сюжет», «Цирковой номер», «Художественное чтение», «Шоу в групповом исполнении».

ются на протяжении всего фестиваля **до 20 декабря**.

Казахстан! Присоединяйся!

Видеозаписи выступлений будут транслироваться посредством социальных сообществ и YouTube-каналов организаторов и партнеров фестиваля.

По мере поступления заявок номинации могут претерпевать изменения в зависимости от количества участников. А итоги фестиваля будут оглашены организаторами накануне Нового 2021 года.

Дополнительная информация на сайте: <https://festival.wirgemeinsam.de>

Культура памяти



Костанайский областной немецкий культурный центр «Возрождение» передал в дар областной детско-юношеской библиотеке им. Ибрая Алтынсарина книгу «История и культура немцев Казахстана».

У многих народов есть глобальная катастрофа, происшедшая с людьми как с общностью, так и с народом на протяжении последних 100 лет – революция, гражданская война, репрессии, Великая Отечественная война, застой, лихие 90-е... Это все бесконечно осмысливается, переживается заново, проговаривается. И едва ли этого можно (и нужно) избежать.

Казахстанские немцы – кто они? Каково их языковое и культурное наследие? Как сложились судьбы беженцев голода, раскулаченных крестьян, депортированных, немцев-переселенцев? Ведь не имея возможности вернуться на свою малую родину, в места довоенного проживания, эти люди своим трудом и талантом внесли весомый вклад в развитие страны. Для сотен тысяч немцев Казахстан стал родиной или местом наиболее длительного проживания.

Книга «История и культура немцев Казахстана» заполняет большой пробел в знаниях истории и развития немецкого этноса с одной целью: помочь молодым узнать наследие своего народа, хранить его и в последующем быть его исследователями. Работа памяти и есть фундамент любых восприятий прошлого в современном мире.

Переход в 21-ое столетие был ознаменован эпохальными изменениями в культуре памяти. И книга «История и культура немцев Казахстана» посвящена той практической работе, которая позволила сделать память о судьбах сотен тысяч людей зримой в общественном пространстве и общественном сознании. Издание вошло в серию публикаций Гёттингенского исследовательского центра (Германия).

Жизнь как танец...

Для Екатерины Дизер (Сорокиной) из города Алтай танцевать – значит жить. Несмотря на несколько профессий, таких как психолог, учитель, визажист и даже индивидуальный предприниматель, она никогда не расстаётся с танцами.

Елена Пашке

Застать дома такую активистку, как моя героиня, непросто. Вот и интервью пришлось писать на основе звонков и переписки, так как Екатерина участвовала в сплаве по горной реке.

Смелой и решительной воспитали свою дочь родители моей собеседницы Олег Эвальдович и Ирина Геннадьевна Дизер, всегда давая Кате полную свободу выбора. При этом всё было в духе немецких традиций – в доме царил порядок и уют.

– Мой папа – водитель, а мама – швея, и благодаря её таланту у нас всегда интересные и эксклюзивные вещи, – призналась Екатерина. – Кстати, одна моя бабушка – по линии мамы – работала на швейной фабрике, а вторая – мать отца – была учителем труда. Впрочем, у меня все родственники – творческие люди. Тётя Вика ведёт кружок рукоделия в немецком центре. Даже младший брат Егор находит по жизни нестандартные решения.

Екатерина увлекается танцами с детства – и народными, и спортивными бальными. Для неё это не просто хобби, а образ жизни. Ведь только в танце можно выразить все свои чувства и по-настоящему стать свободной. Катя даже преподавала немецкие танцы в центре, пока пандемия



коронавируса не внесла свои коррективы в репетиции.

Но девушка не стала отчаиваться и скучать, а начала заниматься вокалом, а также планирует с осени пойти учиться игре на гитаре. Не зря говорят, что талантливый человек талантлив во всём! Ещё она сочиняет стихи, рисует и рукоделничает. К примеру, дома на стене нарисован леопард и есть деревянная лепнина, сделанная собственными руками. Все эти детские увлечения получили «огранку» в Зыряновском профтехникуме № 10, где Екатерина училась на парикмахера, и ВГК им. К. Нургалиева – на специальности «Дизайн».

Довелось моей собеседнице поработать в школах г. Алтай в качестве учителя изобразительного искусства, английского языка и педагога-организатора и даже стать индивидуальным предпринимателем по пошиву одежды.

– При этом у меня красный диплом КАСУ по специальности «Психология», – говорит моя героиня. – Я постоянно развиваюсь профессионально. Например, сейчас прохожу обучение по авторскому методу психолога Зины Шамоян. В перспективе – проведение онлайн-диагностики и психологических консультаций по Интернету. А ещё я изучаю иностранные языки в магистратуре ВКГУ им. С. Аманжолова. Считаю: чем больше языков знает человек,

тем он богаче и тем больше культур ему открывается.

Но самым большим достижением Екатерины считает свою крепкую и дружную семью, опорой которой является супруг Дмитрий, инженер ТОО «Картел». Он всегда поддерживает во всех начинаниях.

– Горжусь своей дочерью-отличницей Кариной, которая в этом году получила медаль и была отмечена в большой международной энциклопедии «Лучшие в образовании. Казахстан», – говорит Екатерина. – Ей 14 лет, и она также занимается вокалом, танцами и игрой на фортепиано. Больше всего ей нравится участвовать в мероприятиях, проводимых немецким центром. Она любит петь песни на немецком языке, увлекается историей немецкого народа, уважая при этом традиции всех этносов нашего многонационального государства. Не отстает и младшая дочь, четырехлетняя София, которая ходит в детсад.

Екатерина признается, что её девиз по жизни звучит просто: «Всё, что ни делается, всё к лучшему». Любые ошибки и неудачи – это просто жизненные уроки.

– Если чего-то боишься, то именно это и надо сделать, – уверена моя собеседница. – И чем чаще человек идёт навстречу своим страхам, тем меньше остается их в его жизни. Только так, преодолевая себя, выходя из зоны комфорта, можно почувствовать себя наполненным и сильным, поднять уровень самооценки и уверенности в себе и достичь по-настоящему чего-то значимого. ■

Рождественский творожный Штоллен с цукатами и миндалем



Guten Appetit!

Фото: Julia Zhavoro | telegra.ph

По мнению исследователей, национальная кухня российских немцев на протяжении веков оказалась одним из самых устойчивых элементов их культуры. Предлагаем вашему вниманию рецепт блюда «Рождественский творожный Штоллен с цукатами и миндалем» из книги «Рецепты народной кухни этнических немцев Ферганской долины».

Ингредиенты:

Примерно 500 г муки
120 г сливочного масла
(комнатной температуры)
200 г сахара
2 яйца
250 г творога
100 г цукатов
100 г изюма

150 г очищенного миндаля
2 ст.л. рома
1 пакетик разрыхлителя
щепотка кардамона молотого
щепотка мускатного ореха

Для пропитки и посыпки:

150-200 г сливочного масла
150-200 г сахарной пудры

- 1 Масло растереть с сахаром, по одному ввести яйца, затем творог, цукаты. Изюм промыть кипятком, обсушить, добавить в тесто вместе с ромом. Орехи обжарить на сухой сковороде до золотистого цвета, постоянно помешивая. Порубить их средне, добавить в тесто. Муку смешать с разрыхлителем. Если творог сухой, её может понадобиться меньше, если влажноватый, муки уйдет 500 г и 2 полных горсти.
- 2 Тесто не должно липнуть к рукам! Добавить постепенно муку в тесто, хорошо его вымешивая до однородной массы. После выложить на подпыленный мукой стол, раскатать прямоугольник размером 30x40 см. Одну большую сторону свернуть один раз к середине. Вторую большую сторону – 2 раза. Должен получиться рулет.
- 3 Рулет аккуратно перенести на застеленный пергаментом противень, положить по диагонали. Печь в предварительно разогретой духовке на среднем уровне: при 160-175 градусах при обычном нагреве (верх-низ). Время выпечки 40-60 минут. Проверить готовность деревянной палочкой.
- 4 Готовый штollen достать из духовки, чуть-чуть остудить. Для пропитки растопить масло, смазать теплый штollen сверху, затем посыпать щедро пудрой. Так повторять, пока не закончится масло. Последним слоем должна быть пудра.
- 5 Оставить «дозревать» штollen минимум на сутки при комнатной температуре. Резать его лучше тоже через сутки, перед подачей ещё раз щедро присыпав пудрой. Чтобы штollen лучше пропитался, можно проткнуть его палочкой в нескольких местах, наливая туда масло.
- 6 Хранят штollen в пластиковых контейнерах под крышечкой или заворачивают в фольгу (пергамент). Срок хранения: 2-3 недели.

PDF (abo@daz.asia)

f daz.asia

vk daz.asia

ig daz.asia

od dazasia

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Екатерина Лойченко
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1400 экз. Заказ № 4230.
10 декабря 2020 г. № 52 (9055).
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дэуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4230. 10. Dezember 2020. Nr. 52/9055. Druckerei: TOO RPIK „Dauir“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

ABO-NUMMER: 65414

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEURT.KZ